|  |  |
| --- | --- |
| ***Оригинал текста на русском языке***  | ***Перевод на английский язык*** |
| ГЛАВА 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О ЗАЩИТЕ АВТОРСКИХ ПРАВ В РОССИИ И КИТАЕ1.1. Законодательство по защите авторских прав в России и КитаеГлавным федеральным законом, регулирующим вопросы защиты авторских прав в России, является IV часть Гражданского кодекса Российской Федерации. Данный Закон вступил в силу с 1 января 2008 года и отменил все действующие до него законы об авторских правах. Одновременно Законом регулируются институты авторских, смежных прав, патентное право и иные виды интеллектуальных прав, устанавливаются средства их защиты. В соответствии с данным Законом все объекты интеллектуальной собственности состоят из объектов авторского права, смежных прав и объектов промышленной собственности.Объектами авторского права согласно ст. 1259 Гражданского кодекса выступают произведения науки, литературы, искусства вне зависимости от способа выражения произведения, его назначения и достоинства, а также программы для электронно-вычислительных машин, охраняемые как литературные произведения. Данный перечень является открытым.В целях обеспечения всеобщего универсального режима охраны авторских прав не только в рамках страны, но и на международной арене Россия, как преемница СССР, присоединилась к Всемирной конвенции об авторском праве. В области авторского права Российская Федерация является также участницей Бернской Конвенции об охране литературных и художественных произведений 1886 года. В области смежных прав Россия участвует в Женевской Конвенции об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм 1971 года.На территории России действует Конвенция, учреждающая межправительственную организацию, являющуюся одним из специализированных учреждений системы ООН, а именно Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС). Конвенция, учреждающая ВОИС, была подписана 14 июля 1967 года в Стокгольме, 2 октября 1979 года изменена и ратифицирована СССР в 1968 году.В связи с вступлением Российской Федерации во Всемирную торговую организацию (ВТО) было подписано Соглашение по торговым аспектам авторских прав (Соглашение ТРИПС). Вступление в качестве независимого государства в ВТО началось с 1993 года и продолжалось на протяжении практически 20 лет. Российская Федерация вошла во Всемирную торговую организацию в 2012 году, и,следовательно, стала участником ТРИПС. Столь длительное присоединение – свидетельство усердных попыток добиться максимально благоприятных условий членства для России.Серьёзным препятствием на пути членства России в ВТО было координирование политики доступа на российский рынок зарубежных товаров. По окончанию переходного периода произойдет снижение импортных пошлин на лекарства, медицинское оборудование и бытовую технику. При присоединении России к ВТО было заключено 30 двусторонних договоров по доступу на российский рынок иностранной сферы услуг и 57 двусторонних договоров по доступу товаров.В результате упрощения таможенных процедур, связанного со вступлением России в ВТО, особую значимость приобретает защита авторских прав. В России по требованию правообладателяпоявляется возможность блокировки сайтов, которые содержат нелицензионный контент. Попытки выдвижения петиции с требованием отмены вышеуказанного закона потерпели неудачу. Положительный опыт Евросоюза и США в борьбе с неправомерным размещением контента переняли в России. Теперь даже в случае неумышленного размещения неправомерного контента при получениилицом выгоды ведет к его ответственности. Возможно принятие решения о ликвидации юридического лица в судебном порядке, если оно неоднократно грубо нарушило закон.Авторские права в Китае получили свое законодательное закрепление относительно недавно, тем не менее его развитие происходило чрезвычайно быстрыми темпами. Китайский правовед, Динг Шоуфей, связывает появление интеллектуальных прав с глобализацией, развитием внешней и внутренней торговли, международных отношений, научным прогрессом и экономическим развитием в целом.В Китае признание авторских прав на законодательном уровне началось с момента присоединения Китая к ряду международных конвенций и соглашений в данной области. С 1980 года (на 12 летпозже СССР) Китай стал членом Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), которая является одним из специализированных учреждений ООН.19 марта 1985 года Китай присоединился к Парижской конвенции об охране промышленной собственности (через 20 лет с момента присоединения к данной конвенции СССР), заключенной в Брюсселе в 1883 году. Парижская конвенция об охране промышленной собственности является первой основополагающей конвенцией, регламентирующей международный режим охраны промышленной собственности. Впервые Конвенцией был закреплен принцип конвенционного приоритета. Его суть заключается в том, что лицо либо правопреемник этого лица, которые подали заявку на изобретение, полезную модель, товарный знак, промышленный образец или патент пользуются правом приоритета в отношении подачи заявки в других странах, а именно, для патентов на изобретения и полезные модели – 12 месяцев, для товарных знаков и промышленных образцов – 6 месяцев. Течение сроков начинается с даты подачи первой заявки, при этом лицо, подавшее первым заявление на патент, получает его. Конвенционный приоритет гарантирует новизну поданной за границей заявки в течение всего льготного срока.В 1989 году КНР вошла в Мадридскую систему, став стороной Мадридского соглашения о международной регистрации знаков, что предоставило возможность охранять знак в огромном количестве стран посредством международной регистрации, действующей в любой из Договаривающихся сторон. Преимущества международной регистрации знаков согласно Мадридскому соглашению заключаютсяв упрощении процедуры подачи заявок на регистрацию товарного знака. Более того одно из значительных преимуществ состоит в том, что значительно снижается стоимость международной регистрации в сравнении со стоимостью национальных регистраций в виду исключения гонораров патентных поверенных. Заявитель получает информацию о защите своих прав в странах, которые были им отмечены либо получает решение об отказе в регистрации международного товарного знака. Итак, срок экспертизы ограничен 12 месяцами. В случае, если ведомству недостаточно 12 месяцев, Международное бюро ВОИС не принимает решения об отказе в регистрации товарного знака, что является существенным преимуществом, принимая во внимание тот факт, что в некоторых государствах экспертиза длится годами, и национальные ведомства нередко используют право на отказ в признании международного знака. Срок охраны знака в соответствии с Мадридским соглашением равен 20 годам. Уплатив основную, а при необходимости дополнительную и добавочные пошлины, появляется возможность продления международной регистрации на 20 лет, считая с моментаистечения предшествующего периода. Международное бюро ВОИС за шесть месяцев до даты истечения срока отправляет уведомление заявителю, чтобы тот не пропустил срока уплаты пошлины за продление.Наряду с вышеуказанными нормативными актами, Китай подписал ряд международных соглашений: Договор о патентной кооперации (РСТ) 1971 года (Китай присоединился к соглашению 1 января 1994, что на 17 лет позднее СССР), Будапештский договор опризнании депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры (присоединение Китая произошло 1 июля 1995 года), Страсбургское соглашение о международной патентной классификации 1971 года (присоединение Китая произошло 19 июня 1997 года). | SECTION 1. GENERAL PROVISIONS OF COPYRIGHT PROTECTION IN RUSSIA AND CHINA1.1. Legislation of copyright protection in Russia and ChinaThe main federal law, regulating questions of copyright protection in Russia is clause IV in Civil Code of Russian Federation. This Law came into force starting from 1st January 2008 and annulled all previously acting laws about copyright. Simultaneously, the Law is regulating institutes of copyright, related rights, right of patent and other types of intellectual property rights, and also establishing ways of protecting these rights. In accordance with this Law, all objects of intellectual property include objects of copyright, related right and objects of industrial property.As follows from article 1259 in Civil Code of Russian Federation, the objects of copyright stand for works of science, literature, art irrespective of the way this work is expressed, its purpose and value, herein also programs for electronic computers are included and defended as literature works. This list is open.For the purpose of ensuring general universal regime of copyright protection not only within one country but also at international stage, Russia as successor of USSR joined Universal Copyright Convention. In the context of copyright Russian Federation is also participating in Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works adopted in 1886. In context of related rights Russia is taking part in Geneva Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of Their Phonograms adopted in 1971.On territory of Russia there is Convention in force, which constitutes intergovernmental organization, the one of specialized institutions related to UN system, and namely World Intellectual Property Organisation (WIPO). Convention, establishing WIPO, was signed on 14 July 1967 in Stockholm, changed on 2 October 1979 and ratified by USSR in 1968.Due to Russian Federation entry into World Trade Organization (WTO), Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (Agreement TRIPS) was signed. Joining process to WTO as independent state started in 1993 and lasted practically for 20 years. Russian Federation finally entered into WTO in 2012, and, consequently became participant of TRIPS. Such long-term adjoining – is evidence of hard efforts to achieve maximum favorable conditions of membership for Russia.The serious barrier on way of membership of Russia in WTO was coordination of access policy for foreign goods incoming to Russian market. Upon completion of transition period reduction of import duty for medicines, medical equipment and consumer electronics will happen. After becoming a member of WTO Russia signed 30 bilateral agreements for access of foreign services sector to Russian market and 57 bilateral agreements for access of goods. As result of simplifications in customs formalities, in connection to Russia membership in WTO, protection of copyright takes on particular importance. In Russia at demand of right holder appears opportunity to block websites, containing unlicensed content. Attempts to promote petition requesting cancellation of above-mentioned law met with failure. Positive experience of European Union and USA in struggle with illegal placement of content was taken over in Russia too. Nowadays, even unintended placement of illegal content with receipt of profit by the party leads towards liability. Decision to liquidate legal body is possible through legal action, if the law was repeatedly rudely violated.Copyright in China got legislative settlement relatively not long ago, although its development was happening at extremely fast pace.Chinese legal theorist Ding Showfei connects introduction of intellectual rights with globalization, development of foreign and internal trade, international relations, scientific progress and economic development in general.In China acknowledgment of copyright at legislative level started from moment of China inclusion into number of international conventions and agreements in this sphere. From 1980 (in 12 years later than USSR) China became the member of World Intellectual Property Organization (WIPO), which is one of specialized institutions of UN.On 19 March 1985 China joined to Paris Convention for the Protection of Industrial Property (in 20 years after USSR joined this convention), adopted in Brussels in 1883. Paris Convention for the Protection of Industrial Property is the first foundational Convention, regulating international regime for industrial property protection. For the first time Convention fixed the principle of convention priority. This principle says that the party or legal successor of party, who made application for invention, utility model, trademark, industrial pattern or patent, they use the right of priority with respect to making application in other countries, specifically, patents for inventions and utility models – 12 months, for trademarks and industrial patterns – 6 months. Validity period starts from date of first application, moreover, the party who made application for patent first, will get it. Convention priority guarantees the novelty of application abroad during complete grace period.In 1989 People’s Republic of China got into Madrid system, and became one of parties of Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks, and this gave opportunity to protect mark in many countries by means of international registration, which is valid in any of Agreement countries. The advantages of international registration according to Madrid agreement lies in simplification of procedure to make application for trademark registration. Moreover, one of remarkable advantages is considerable reduction in price for international registration in comparison to price of national registrations in view of elimination of honoraries for patent lawyers. The applicant gets the information about protection of his rights in countries, which were marked by him or gets the decision with refusal in registration of international trademark. Thus, the duration of expertise is limited to 12 months. In case if administration is not enough with 12 months, International Bureau WIPO does not take decision of refusal in registration of trademark, what is by itself essential advantage, taking into consideration the fact that in some countries the expertise lasts for years, and national departments frequently use the right in refusal to acknowledge international mark. Period of mark protection in conformity to Madrid Agreement is equal to 20 years. By paying basic duty, if required also additional and extra duties, opportunity to prolong international registration in 20 years appear, counting from moment when previous period gets completed. International Bureau WIPO, 6 months prior to date of period completion is forwarding notification to applicant, not to let him miss the dates of duty payment for prolongation.Along with above mentioned normative acts, China signed the range of international agreements: Patent Cooperation Treaty (PCT) dd. 1971 (China joined this agreement on 1 January 1994, in 17 years later than USSR), Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure (China joined on 1st July 1995), Strasbourg Agreement Concerning the International Patent Classification dd. 1971 (China joined on 19 June 1997). |